

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten zaś trzymał się ich oczekując coś od nich wziąć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on przyjrzał się im, oczekując, że coś od nich otrzyma.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten zaś zwracał się do nich, oczekując coś od nich wziąć*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) zaś trzymał się ich oczekując coś od nich wziąć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tamten uczynił to — w oczekiwaniu, że coś od nich otrzyma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On więc spojrzał na nich uważnie, spodziewając się, że coś od nich otrzyma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy on z pilnością patrzył na nie, spodziewając się co wziąć od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on patrzył na nie, spodziewając się co wziąć od nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spójrz na nas! A on patrzył na nich, oczekując od nich jałmużny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś spojrzał na nich uważnie, spodziewając się, że od nich coś otrzyma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A on zwrócił się ku nim, czegoś od nich oczekując.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On patrzył na nich, oczekując, że coś otrzyma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On więc zwrócił się do nich, mając nadzieję, że coś od nich otrzyma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Popatrzył więc na nich, myśląc, że coś dostanie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z zainteresowaniem skierował na nich oczy, spodziewając się, że coś otrzyma.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він пильно дивився на них, сподіваючись щось від них одержати.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ten skierował się ku nim, spodziewając się

¹⁾ "wziąć" - zależne od "oczekując". Składniej: "oczekując, że coś od nich otrzyma".

	dynamiczny		coś od nich wziąć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kaleka utkwiał w nim wzrok, spodziewając się, że coś od nich dostanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zwrócił się więc ku nim, spodziewając się coś od nich otrzymać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kaleka spojrział na nich z nadzieją, że zaraz coś od nich dostanie.